




Beschreibung des Thermometers


DE

- ① Ein-/Aus-Taste
- ② Display
- ③ Mess-Sensor

Sicherheitshinweise

- Dieses Instrument ist ausschliesslich zur Messung der Körpertemperatur bestimmt!
- Die Batterie ist im Innern des Thermometers versiegelt, so ist das Risiko für Kinder, die Batterie zu verschlucken, deutlich vermindert.
- Die Funktion dieses Gerätes kann durch starke elektromagnetische Felder wie z.B. Mobiltelefone oder Funkanlagen beeinträchtigt werden. Wir empfehlen einen Mindestabstand von 1 m. Falls Sie den Mindestabstand nicht einhalten können, überprüfen Sie die ordnungsgemässe Funktion des Gerätes bevor Sie es benutzen.
- Das Instrument vor Schlägen und Stössen schützen!
- Umgebungstemperaturen über 60 °C vermeiden. Das Instrument NIEMALS auskochen!
- Zum Reinigen des Instruments ausschliesslich die unter Punkt angegebenen Desinfektionsmittel verwenden. Das Instrument darf nicht beschädigt sein, wenn es in flüssiges Desinfektionsmittel getaucht wird.
- Wir empfehlen alle 2 Jahre oder nach einer mechanischen Einwirkung (z. B. Stoss durch Herunterfallen) eine Genauigkeitsprüfung für das Instrument durchzuführen. Bitte wenden Sie sich an den Microlife-Kundendienst, um einen Termin für die Prüfung zu vereinbaren.

 Batterien und elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll, sondern müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

 Vor Verwendung Bedienungsanleitung genau studieren.

 Anwendungsteil des Typs BF

Inbetriebnahme des Thermometers

Zum Einschalten des Thermometers die Ein-/Aus-Taste ① drücken. Ein Display-Test wird durchgeführt. Alle Segmente sollten angezeigt sein. Anschließend erscheint bei einer Umgebungstemperatur von weniger als 32 °C ein «L» sowie ein blinkendes «°C» im Display ②. Das Thermometer ist jetzt bereit zur Messung.

Funktionstest

Nach jedem Einschalten des Thermometers wird automatisch ein Funktionstest durchgeführt. Bei einer Fehlfunktion (ungenauere Messung) erscheint «ERR» im Display, und es kann keine weitere Messung ausgeführt werden. In diesem Fall muss das Thermometer ausgetauscht werden.

Bedienung

Wählen Sie die bevorzugte Messmethode. Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt und das «°C»-Zeichen blinkt. Wenn das «°C» nicht mehr blinkt, ist der Temperaturanstieg kleiner als 0,1 °C in 16 Sekunden und somit ist das Thermometer bereit zum Ablesen.

Zur Verlängerung der Batterielebensdauer das Thermometer durch kurzes Drücken der Ein-/Aus-Taste ① ausschalten. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Minuten aus.

Messwertspeicher

Wenn beim Einschalten des Thermometers die Ein-/Aus-Taste ① für mehr als 3 Sekunden gehalten wird, erscheint der bei der letzten Messung automatisch gespeicherte Temperatur-Höchstwert. Gleichzeitig erscheint im Display ein «M» für Memory. 2 Sekunden nachdem die Taste wieder losgelassen wird, erlischt der Temperaturwert und das Thermometer ist bereit für eine neue Messung.

Messarten / Normale Körpertemperatur

► In der Mundhöhle (oral) / 35,5 - 37,5 °C

Das Thermometer in eine der beiden Taschen unter der Zunge, links oder rechts an der Zungenwurzel, einführen. Der Mess-Sensor ③ muss einen guten Gewebekontakt haben. Den Mund schliessen und ruhig durch die Nase atmen; so wird das Messergebnis nicht durch die Atemluft beeinflusst.

Mindestmesszeit: 1 Minute!

► Im After (rektal) / 36,6 - 38,0 °C

Dies ist die sicherste Messmethode. Sie eignet sich besonders für Säuglinge und Kleinkinder. Der Mess-Sensor ③ des Thermometers wird vorsichtig 2-3 cm weit in den After eingeführt.

Mindestmesszeit: 1 Minute!

► Unter dem Arm (axillär) / 34,7 - 37,3 °C

Microlife empfiehlt Ihnen, die Temperatur oral oder rektal zu messen, um zuverlässigere Messergebnisse zu erhalten. Eine Mindestmesszeit von 3-5 Minuten wird empfohlen.

Reinigung und Desinfektion

Name: Isopropylalkohol 70 %; Eintauchen: max. 24 Stunden.

Aufgebrauchte Batterie

Sobald im Display das Symbol «▼» (umgedrehtes Dreieck) erscheint, ist die Batterie aufgebraucht und der Thermometer muss ersetzt werden. Für die Entsorgung beachten Sie die «Sicherheitshinweise».

Technische Daten

Typ:	Maximum-Thermometer
Messbereich:	32,0 °C bis 43,9 °C Temp. < 32,0 °C: Display «L» für low (zu tief) Temp. > 43,9 °C: Display «H» für high (zu hoch)
Messgenauigkeit:	± 0,1 °C zwischen 34 °C und 42 °C
Betriebsbedingungen:	10 - 40 °C; 15-95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit
Aufbewahrungsbedingungen:	-25 - +60 °C; 15-95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit
Batterie:	1,5/1,55 V; LR41
Batterie-Lebensdauer:	ca. 4500 Messungen (mit neuer Batterie)
IP Klasse:	IP67
Verweis auf Normen:	EN 12470-3, klinische Thermometer; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

Durchschnittliche

Lebensdauer: 5 Jahre oder 10000 Messungen

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Medizinische Geräte 93/42/EWG.

Technische Änderungen vorbehalten.

Garantie

Wir gewähren Ihnen eine lebenslange Garantie ab Kaufdatum. Schäden, die aus unsachgemässer Behandlung entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Die Batterie ist von der Garantie ebenso ausgeschlossen, wie die Verpackung. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen. Die Garantie muss mit dem Kaufbeleg geltend gemacht werden. Bitte senden Sie das defekte Instrument gut verpackt und ausreichend frankiert an den Microlife-Vertreter.


Beschrijving van deze thermometer


NL


- ① AAN/UIT knop
- ② Weergave
- ③ Meetsensor

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Het instrument mag alleen gebruikt worden voor het meten van lichaamstemperatuur!
- De batterij is dusdanig in de thermometer geplaatst, dat er geen gevaar kan ontstaan dat de batterij ingeslikt zou kunnen worden door kinderen.
- De werking van dit apparaat kan worden verstoord, wanneer het gebruikt wordt in de buurt van sterk elektromagnetische velden bijvoorbeeld rondom mobiele telefoons en radio installaties, wij adviseren dan ook een afstand van tenminste 1 meter. In het geval dat het vermijden van sterk magnetische velden niet mogelijk is, verifieer voor gebruik name eerst of het apparaat goed functioneert.
- Bescherm het instrument tegen schokken en vallen!
- Vermijd omgevingstemperaturen van meer dan 60 °C. Kook het instrument NOOIT!
- Gebruik alleen het desinfecterende middel genoemd in de paragraaf «Reinigen en desinfecteren». Het instrument moet intact zijn wanneer het in een vloeibaar desinfecterend middel wordt gedompeld.
- Wij adviseren het instrument elke twee jaar op nauwkeurigheid te testen of na een mechanische schok (b.v. vallen). Neem a.u.b. contact op met Microlife om een test te regelen.

 Batterijen en elektronische instrumenten moeten volgens de plaatselijke regelgeving worden verwijderd, niet bij het huishoudelijke afval.

 Lees alvorens dit apparaat te gebruiken de instructies aandachtig door.

 Geleverd onderdeel type BF

De thermometer aanzetten

Om de thermometer aan te zetten drukt u de ON/OFF knop ① in. Een display test wordt uitgevoerd. Alle functiemogelijkheden worden weergegeven.

Bij een kamertemperatuur van minder dan 32 °C, verschijnt eerst het symbool «L» in het display, vervolgens knippert het symbool «°C» in het display ②. De thermometer is nu gereed voor gebruik.

Functietest

De werking van de thermometer wordt elke keer automatisch getest wanneer hij wordt aangezet. Als er een defect wordt geconstateerd (meting onnauwkeurig), wordt dit aangegeven door «ERR» in het display, en meten is dan niet meer mogelijk. In dit geval moet de thermometer worden vervangen.

Gebruik van de thermometer

Kies de gewenste meetmethode. Tijdens het opmeten wordt de huidige temperatuur continue weergegeven en het «°C» symbool knippert. Als de «°C» knippert niet langer, dan betekent dit dat de gemeten variatie in temperatuur minder is dan 0,1 °C in 16 seconden en dat de thermometer nu afgelezen kan worden.

Om de levensduur van de batterij te verlengen, kunt u de thermometer uitzetten door kort op de ON/OFF knop ① te drukken. Anders zal de thermometer automatisch uitschakelen na ongeveer 10 minuten.

Opslaan van gemeten waarden

Als de ON/OFF knop ① langer dan 3 seconden wordt ingedrukt, wordt de thermometer ingeschakeld en zal de automatisch opgeslagen maximum temperatuur van de laatste meting worden weergegeven. Tegelijkertijd zal een «M» voor geheugen verschijnen op het display. Ongeveer 2 seconden na het loslaten van de knop verdwijnt de temperatuurwaarde en is de thermometer gereed om een meting te nemen.

Meetmethoden / Normale lichaamstemperatuur

► In de mond (oraal) / 35,5 - 37,5 °C

Plaats de thermometer onder de tong, links of rechts naast het tongriempje. De tip van de thermometer moet goed contact hebben met het weefsel ③. Sluit de mond en adem gelijkmatig door de neus om te voorkomen dat de meting wordt beïnvloed door de ademhaling via de mond.

Meettijd ca.: 1 minuut!

► In de anus (rectaal) / 36,6 - 38,0 °C

Dit is de meest betrouwbare meetmethode en met name geschikt voor baby's en kleine kinderen. Breng de meetsensor van de thermometer ③ voorzichtig 2 tot 3 cm in de anaalopening.

Meettijd ca.: 1 minuut!

► Onder de oksel (axillair) / 34,7 - 37,3 °C

Om meer betrouwbare resultaten te verkrijgen raden wij aan om oraal of anaal te meten. Wij adviseren een minimum meettijd van 3-5 minuten in acht te nemen ongeacht het beep signaal.

Reinigen en desinfecteren

Naam: Isopropyl alcohol 70 %; onderdompelen: max. 24 uur.

Legge batterij

Wanneer het symbool «▼» (omgekeerde driehoek) aan de rechterzijde van de display verschijnt, is de batterij leeg en moet de thermometer vervangen worden. Voor instructies hoe de batterij het best kan worden weggegoed, kunnen de «Belangrijke veiligheidsinstructies» geraadpleegd worden.

Technische specificaties

Typ:	Maximum thermometer
Meetbereik:	32,0 °C tot 43,9 °C Temp. < 32,0 °C: display «L» voor laag (te laag) Temp. > 43,9 °C: display «H» voor hoog (te hoog)
Meetnauwkeurigheid:	± 0,1 °C tussen 34 °C en 42 °C
Werkingscondities:	10 - 40 °C; 15-95 % maximale relatieve vochtigheid
Bewaarcondities:	-25 - +60 °C; 15-95 % maximale relatieve vochtigheid
Batterij:	1,5/1,55 V; LR41
Levensduur batterij:	ongeveer 4500 metingen (met een nieuwe batterij)
IP Klasse:	IP67
Verwijzing naar normen:	EN 12470-3, klinische thermometers; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

Verwachte

levensduur: 5 jaar of 10000 metingen

Dit apparaat komt overeen met de normen van het Medical Device Directive 93/42/EEC.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Garantie

Wij geven u een levenslange garantie na aankoopdatum. Enige schade veroorzaakt door onjuiste hantering zal niet door de garantie worden gedekt. De batterij en verpakking vallen ook buiten de garantie. Alle andere aanspraak op schade wordt uitgesloten. Een aanspraak op garantie moet met de aankoopbon worden ingediend. Verpak uw defecte instrument op een goede manier en stuur het met voldoende frankering naar de distributeur Microlife.



Description du thermomètre

FR

- ① Bouton ON/OFF (marche/arrêt)
- ② Écran
- ③ Embout thermosensible

Importantes précautions d'emploi

- L'instrument ne convient qu'à la mesure de la température corporelle.
- La pile est parfaitement scellée dans le thermomètre pour réduire le risque d'être avalée par les enfants.
- Le fonctionnement de l'appareil risque d'être altéré dans le cas d'une utilisation proche d'un champ électromagnétique tels que les téléphones mobiles ou des postes de radio ainsi nous recommandons de respecter une distance de 1 mètre. Dans le cas où ces conditions ne peuvent être respectées, merci de vérifier que l'appareil fonctionne correctement avant toute mesure.
- Veiller à ne pas laisser tomber l'instrument et à ne pas lui faire subir de chocs!
- Ne pas exposer l'instrument à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne JAMAIS faire bouillir l'instrument!
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que les désinfectants répertoriés dans le paragraphe «Reinigen en desinfecteren». L'instrument doit être en bon état (absence de fissures) lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- Nous recommandons de faire contrôler la précision de cet instrument tous les deux ans ou après un choc mécanique (par ex. chute). Veuillez contacter le Service Microlife pour convenir d'une révision.



Les piles et appareils électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.



Veillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.



Partie appliquée du type BF

Mise en marche du thermomètre

Pour activer le thermomètre, appuyer sur le bouton ON/OFF ①. Un test d'affichage est alors réalisé. Tous les symboles apparaissent à l'écran.

Pour une température ambiante inférieure à 32 °C, un «L» s'affiche et un «°C» se met à clignoter dans l'écran ②. Le thermomètre est alors prêt à l'emploi.

Test de fonctionnement

Le fonctionnement du thermomètre est testé automatiquement à chaque mise en marche. En cas d'anomalie de fonctionnement (imprécision de mesure), le message «ERR» s'affiche et la prise de mesure devient impossible. Dans ce cas, il convient de remplacer le thermomètre.

Utilisation du thermomètre

Choisir la méthode de mesure. Pendant une mesure, la température en cours est affichée en permanence et le symbole «°C» clignote. Si le «°C» ne clignote plus, l'augmentation de température est inférieure à 0,1 °C en 16 secondes. La mesure peut alors être lue.

Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre en appuyant brièvement sur le bouton ON/OFF ①. Certes, le thermomètre s'arrête aussi automatiquement, mais après environ 10 minutes.

Enregistrement de la dernière mesure

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée (max.), maintenir le bouton ON/OFF ① enfoncé pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément le petit symbole «M» de mémoire s'affiche. Cette valeur ne s'affiche que pendant 2 secondes. Après, le thermomètre est prêt à mesurer.

Méthodes de mesure / Température normale corporelle

► Température buccale (dans la bouche) / 35.5 - 37.5 °C

Placer le thermomètre dans l'une des deux cavités situées à gauche ou à droite du frein de la langue. L'embout thermosensible ③ doit être en contact avec les muqueuses. Bien refermer la bouche et respirer très doucement par le nez pour éviter d'affecter la prise de mesure par l'air aspiré/expiré.

Mesure effectuée en 1 minute environ!

► Température rectale (dans le rectum) / 36.6 - 38.0 °C

Il s'agit de la méthode la plus sûre. Elle convient plus particulièrement aux bébés et aux enfants. Introduire doucement l'embout ③ d'env. 2 à 3 cm dans le rectum.

Mesure effectuée en 1 minute environ!

► Température axillaire (sous l'aisselle) / 34.7 - 37.3 °C

Pour obtenir des résultats plus fiables, nous vous recommandons de mesurer la température de façon orale ou rectale. Un temps de mesure minimum de 3-5 minutes est recommandé.

Nettoyage et désinfection

Nom: Alcool isopropyl 70 %; immersion: max. 24 heures.

Déchargement de la pile

Lorsque le symbole «▼» (triangle inversé) apparaît au coin droit de l'écran d'affichage, cela signifie que la pile est déchargée et que le thermomètre doit être remplacé. Pour jeter les piles usées, se reporter aux «Belangrijke veiligheidsinstructies».

Caractéristiques techniques

Type:	Thermomètre à maxima
Étendue de mesure:	32.0 °C à 43.9 °C Un «L» s'affiche pour les températures inférieures à 32.0 °C Un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 43.9 °C
Précision:	± 0.1 °C entre 34 °C et 42 °C
Conditions d'utilisation:	10 - 40 °C; 15-95% d'humidité relative maximum
Conditions de stockage:	-25 - +60 °C; 15-95% d'humidité relative maximum
Pile:	1.5/1.55 V; LR41
Durée de vie des piles:	env. 4500 mesures (avec une pile neuve)
Classe IP:	IP67
Référence aux normes:	EN 12470-3, thermomètres médicaux; ASTM E1112, IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11
Espérance de fonctionnement:	5 ans ou 10000 mesures

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive relative aux appareils médicaux 93/42/EEC.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. La pile et l'emballage sont également exclus de la garantie. Ainsi que tout autre sinistre. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement l'instrument défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à Microlife.

Descrizione del termometro

IT

- ① Tasto ON/OFF
- ② Display
- ③ Sensore di misurazione

Importanti misure precauzionali

- Lo strumento serve esclusivamente per la misurazione della temperatura corporea!
- La batteria è ben saldata all'interno del termometro per ridurre il rischio di ingerimento da parte di bambini.
- La funzionalità di questo dispositivo può essere compromessa se usato vicino a forti campi elettromagnetici, come telefoni cellulari o installazioni radio. Si raccomanda di mantenere una distanza minima di 1 m. Nei casi in cui sia impossibile mantenere la distanza raccomandata, verificare che il dispositivo funzioni correttamente prima dell'uso.
- Proteggere lo strumento dagli urti e cadute!
- Evitare temperature ambientali superiori ai 60°C: NON IMMERGERE lo strumento in acqua bollente!
- Usare solo i disinfettanti elencati nella sezione «Pulizia e disinfezione» per pulire lo strumento. Lo strumento deve essere intatto quando lo si immerge nel liquido disinfettante.
- Raccomandiamo di testare lo strumento ogni due anni oppure dopo un impatto meccanico (ad es. caduta) per verificarne la precisione. Si prega di contattare il servizio Microlife per effettuare le verifiche.



Le batterie e gli strumenti elettronici devono essere smaltiti in conformità alle disposizioni locali e non come i rifiuti domestici.



Leggere attentamente le istruzioni prima di usare il dispositivo.



Parte applicata tipo BF

Accensione del termometro

Per accendere il termometro, premere il pulsante ON/OFF ①. Viene eseguito un test del display. Tutte le icone devono apparire sul display.

Quando la temperatura ambiente è minore di 32 °C comparirà nel display «L» e in alto a destra una «°C» lampeggiante ②. Il termometro è ora pronto all'uso.

Autotest di funzionamento

Il regolare funzionamento del termometro viene controllato ogni volta che si accende. Se nell'autotest di funzionamento viene individuata una disfunzione (inesattezza della misurazione), comparirà «ERR» sul display e non sarà possibile procedere alla misurazione. In questo caso, il termometro deve essere sostituito.

Uso del termometro

Utilizzare il metodo preferito. Quando si effettua una misurazione, la temperatura rilevata viene continuamente visualizzata ed il simbolo «°C» lampeggia. Quando il simbolo «°C» smette di lampeggiare ciò significa che l'incremento della temperatura misurata è inferiore a 0,1 °C in 16 secondi e che il termometro è pronto per la lettura.

Per prolungare la durata della batteria, spegnere il termometro dopo l'uso premendo brevemente il tasto ON/OFF ①. In ogni caso il termometro si spegnerà automaticamente dopo circa 10 minuti.

Registrazione dei valori misurati

Se si tiene premuto il pulsante ON/OFF ① per più di 3 secondi quando si accende il termometro comparirà automaticamente sul display la temperatura registrata durante l'ultima misurazione e una piccola «M» indicherà che la lettura è di un dato in memoria. Circa 2 secondi dopo aver rilasciato il pulsante il valore della temperatura scompare ed il termometro è pronto per la misurazione.

Tipi di misurazione / Temperatura corporea normale

► Orale / 35.5 - 37.5 °C

Introdurre il termometro in una delle due sacche, a sinistra o a destra, accanto alla radice della lingua. Il sensore del termometro ③ deve essere bene in contatto con il tessuto. Chiudere la bocca e respirare solo dal naso per non alterare la misurazione.

Tempo di misurazione approssimativo: 1 minuto!

► Rettale / 36.6 - 38.0 °C

È il metodo più sicuro e particolarmente indicato per lattanti e bambini. Introdurre con precauzione il sensore del termometro ③ nell'ano sino a un massimo di 2-3 cm.

Tempo di misurazione approssimativo: 1 minuto!

► Ascellare / 34.7 - 37.3 °C

Per ottenere risultati più affidabili raccomandiamo di misurare la temperatura in modo orale o rettale. Raccomandiamo di mantenere il termometro sotto l'ascella per almeno 3-5 minuti.

Pulizia e disinfezione

Disinfettante: Alcohol isopropilico 70 %; immersione max. 24 ore.

Scaricamento della pila

Quando appare il simbolo «▼» (triangolo capovolto) sulla destra del display, la batteria è scarica ed il termometro deve essere sostituito. Per eliminare la pila si prega di fare riferimento alle «Importanti misure precauzionali».

Specifiche tecniche

Type:	Termometro a misurazione massima
Range di misurazione:	Da 32.0 °C a 43.9 °C Temp. inferiore a 32.0 °C: «L» (troppo basso) Temp. superiore a 43.9 °C: «H» (troppo alto)
Precisione di misurazione:	± 0.1 °C tra i 34 °C e i 42 °C
Condizioni di esercizio:	10 - 40 °C; 15-95 % umidità relativa
Condizioni di stoccaggio:	-25 - +60 °C; 15-95 % umidità relativa
Batteria:	1.5/1.55 V; LR41
Durata batterie:	approssim. 4500 misurazioni (usando una batteria nuova)
Classe IP:	IP67
Riferimento agli standard:	EN 12470-3, termometri clinici; ASTM E1112, IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

Aspettativa di vita del

prodotto in uso: 5 anni o 10000 misurazioni

Questo dispositivo è conforme alla direttiva sui prodotti medicali 93/42/EEC.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Questo prodotto è garantito a vita dalla data di acquisto. Qualsiasi danno causato da un uso improprio non può essere coperto da garanzia. Le batterie e gli imballi sono esclusi dalla garanzia. Altri reclami per danni sono esclusi. Qualsiasi reclamo per danni coperti da garanzia deve essere accompagnato dalla ricevuta di acquisto. Imballare con attenzione il termometro difettoso e spedirlo per posta ordinaria al distributore Microlife.